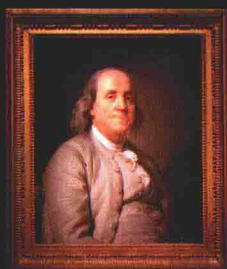


★ 美国国会图书馆 塑造美国的
Library of Congress 88本书*



*The Autobiography
of Benjamin Franklin*

富兰克林自传

[美] 本杰明·富兰克林 / 著

Benjamin Franklin

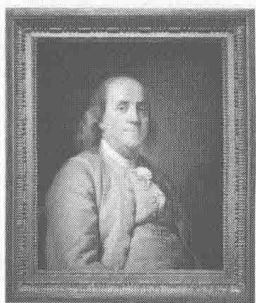
- ★ 百元美钞正面的肖像，不是林肯，也不是华盛顿，而是本杰明·富兰克林；
- ★ 他的一生诠释了什么是美国梦，他的精神定义了什么是美国人；

迄今为止美国最重要、
读者最多的自传作品之一

 中国青年出版社
CHINA YOUTH PRESS

 中文传媒

美国国会图书馆内景



02/06


K837.127-4/3

*The Autobiography of
Benjamin Franklin*

富兰克林自传

[美] 本杰明·富兰克林 / 著

Benjamin Franklin

 中国青年出版社
CHINA YOUTH PRESS

 中商文传

图书在版编目(CIP)数据

富兰克林自传 / (美) 富兰克林著; 王正林, 王权译.

—北京: 中国青年出版社, 2013.5 (塑造美国的88本书)

ISBN 978-7-5153-1444-0

I. ①富… II. ①富… ②王… ③王…

III. ①富兰克林, B. (1706~1790) —自传 IV. ①K837.127=4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第031144号

富兰克林自传

作者: [美] 本杰明·富兰克林

译者: 王正林 王权

策划编辑: 陈晨 李玲香

责任编辑: 肖佳 程旭辉

美术编辑: 夏蕊

出版: 中国青年出版社

发行: 北京中青文文化传媒有限公司

电话: 010-65518035/65516873

公司网址: www.cyb.com.cn

购书网址: zqwts.tmall.com www.diyijie.com

制作: 中青文制作中心

印刷: 三河市文通印刷包装有限公司

版次: 2013年7月第1版

印次: 2016年5月第8次印刷

开本: 787×1092 1/16

字数: 144千字

印张: 14

书号: ISBN 978-7-5153-1444-0

定价: 25.00元



版权声明

未经出版人事先书面许可, 对本出版物的任何部分不得以任何方式或途径复制或传播, 包括但不限于复印、录制、录音, 或通过任何数据库、在线信息、数字化产品或可检索的系统。



目录

第一部分 正传

第一章	写自传的缘起	010
第二章	身世与童年	013
	我的爷爷和他的孩子们 013	
	我的短暂小学时光 016	
	爸爸的墓志铭 019	
第三章	学徒岁月	022
	嗜书如命 022	
	学写散文 025	
	练习辩论 028	
	匿名投稿 031	
第四章	独闯费城	034
	与哥哥决裂 034	
	路途的艰辛 036	
	艰难立足 040	
	贵人相助 044	
第五章	重回故里	047
	阔别7个月后重回故里 047	
	取道纽约 049	

破戒食荤 052
4个青春好友 055

第六章 初次旅欧 059
州长食言 060
朋友决裂 062
打工谋生 066
伦敦琐记 069

第七章 创业前夜 074
流浪失业 074
又是失业 075
谋求创业 079
我的信念支撑 081

第八章 创业功成 084
坚持勤劳为本 084
艰难创报 088
立业成家 093
开办图书馆 097

第二部分：续传I

第一章 写续传的缘起 100
第二章 壮大图书馆 110
第三章 我的修身立德计划 113
我的宗教观 113

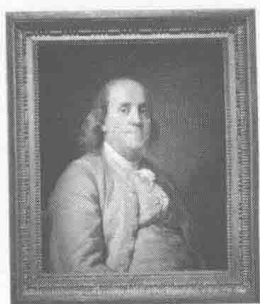
13 种品德 116

不断修炼 123

第三部分：续传II

第一章	续写自传II的缘起	130
第二章	致力文化传播	134
	历书和报纸 134	
	记账和演讲 136	
	外语的学习 138	
	扩大讲读社 139	
第三章	投身社会福利	142
	从政为民 142	
	牧师的影响 145	
	构建防务 150	
	组建消防队 154	
	开办学院 159	
第四章	热心公益事业	163
	与印第安人谈判 163	
	创办医院和教堂 165	
	街道铺路议案 168	
	城市清洁建议 170	
	联邦政府计划 173	
	州议会州长之争 176	

第五章	参与对法战争	179
	贷款筹粮	179
	征集战马	180
	轻敌惨败	183
	练兵筑炮	188
	加强团练防务	192
第六章	英伦之行	197
	从事电学研究	197
	重任在肩	201
	波折启程	203
	多黠的劳登	206
	一路航行	208
	为民请命	211
	纳税议案	214
	富兰克林年表	216



*The Autobiography of
Benjamin Franklin*

富兰克林自传

[美] 本杰明·富兰克林 / 著

Benjamin Franklin

02/06

K837.127=413

图书在版编目(CIP)数据

富兰克林自传 / (美) 富兰克林著; 王正林, 王权译.

—北京: 中国青年出版社, 2013.5 (塑造美国的88本书)

ISBN 978-7-5153-1444-0

I. ①富… II. ①富… ②王… ③王…

III. ①富兰克林, B. (1706~1790) —自传 IV. ①K837.127=4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第031144号

富兰克林自传

作者: [美] 本杰明·富兰克林

译者: 王正林 王权

策划编辑: 陈晨 李玲香

责任编辑: 肖佳 程旭辉

美术编辑: 夏蕊

出版: 中国青年出版社

发行: 北京中青文文化传媒有限公司

电话: 010-65518035/65516873

公司网址: www.cyb.com.cn

购书网址: zqwt.s.tmall.com www.diyijie.com

制作: 中青文制作中心

印刷: 三河市文通印刷包装有限公司

版次: 2013年7月第1版

印次: 2016年5月第8次印刷

开本: 787×1092 1/16

字数: 144千字

印张: 14

书号: ISBN 978-7-5153-1444-0

定价: 25.00元



版权声明

未经出版人事先书面许可, 对本出版物的任何部分不得以任何方式或途径复制或传播, 包括但不限于复印、录制、录音, 或通过任何数据库、在线信息、数字化产品或可检索的系统。

编者的话

1910年，年仅19岁的胡适考取“庚子赔款”第二期官费生赴美留学，就读于康奈尔大学。偶遇美国小学新生开学，胡适难抑好奇跑去旁听，内心受到极大震动。美国启蒙第一课只有一个内容，便是令全体学生宣读誓词：“我保证善用我的思辨才能；我保证发展我独立的思想；我保证接受教育，从而使自己能够独立判断。”正是这段誓词，让胡适深刻体会到：美国之所以成为美国，全在于其“独立之精神，自由之思想”，而这一理念成了胡适先生一生坚守的信念。

美国，距其建国不过200余年，却已是世界强国。我们不禁要问：这个民族，究竟是如何在这么短的时间内做到经济上飞速发达，政治上游刃有余的？更为重要的是，它如何将这关系国本的“思想与精神”赋予它的民众，令他们秉持信仰，坚守信念？

2012年5月，美国馆藏量最大、历史最悠久的国会图书馆遴选出88部对美国社会最具影响力的书籍，定名为“塑造美国的书”（Books That Shaped America）。《飘》、《麦田守望者》、《了不起的盖茨比》、《第22条军规》、《汤姆叔叔的小屋》等历久弥新、耳熟能详的经典名著均入选。这些书籍或曾在当时社会引发争议，或甫一亮相即引起极大轰动，或令人愤慨，或引人怒骂，或发人深思，但仍对美国乃至全世界读者了解美国社会发挥了重要作用。

为此，我们引进并翻译出版了这套“塑造美国的88本书”丛书。力争客观、原生态地呈现美国的人文社会、政治制度以及美国历史发展和民主进程，在一个个美国故事中，讲述真实的美国和美国人，宏观展示美国的诞生、成长和强大，美国人自我意识的觉醒和认同。

它们包括：推动北美人民走上公开独立道路的战斗缴文《常识》；成就美国宪法和联邦制度的政治经典《联邦党人文集》；激励无数年轻人的世界上最著名的自传《富兰克林自传》；影响美国五代人的经典教科书《美国语文读本》；美国哲学和美式生活方式的代表之作《实用主义》；美国移民人手一册的人生指南《穷理查智慧书》；点燃美国20世纪60年代性解放运动的性学经典《金赛性学报告》；来自美国总统世家的对教育的反思与批判《亨利·亚当斯的教育》；出版史上的奇迹、永远的励志畅销书《人性的弱点》，等等。

这套“塑造美国的88本书”丛书将自始至终贯彻严肃认真的学风和生动活泼的文风，分辑陆续推出。

约四百年前，弗朗西斯·培根在《伟大的复兴》一书序言中，曾经这样谈到书中描述的对象，他“希望人们不要把它看作一种意见，而要看作是一项事业，并相信我们在这里所做的不是为某一宗派或理论奠定基础，而是为人类的福祉和尊严……”我们怀着真挚的感情，把这段话献给“塑造美国的88本书”丛书的读者，希望广大读者关心她、批评她、帮助她。

让她成为我们共同的事业。

中青文传媒

“塑造美国的88本书”丛书编委会

2013年6月



目 录

第一部分 正传

第一章	写自传的缘起	010
第二章	身世与童年	013
	我的爷爷和他的孩子们	013
	我的短暂小学时光	016
	爸爸的墓志铭	019
第三章	学徒岁月	022
	嗜书如命	022
	学写散文	025
	练习辩论	028
	匿名投稿	031
第四章	独闯费城	034
	与哥哥决裂	034
	路途的艰辛	036
	艰难立足	040
	贵人相助	044
第五章	重回故里	047
	阔别7个月后重回故里	047
	取道纽约	049

破戒食荤 052
4个青春好友 055

第六章 初次旅欧 059
州长食言 060
朋友决裂 062
打工谋生 066
伦敦琐记 069

第七章 创业前夜 074
流浪失业 074
又是失业 075
谋求创业 079
我的信念支撑 081

第八章 创业功成 084
坚持勤劳为本 084
艰难创报 088
立业成家 093
开办图书馆 097

第二部分：续传I

第一章 写续传的缘起 100
第二章 壮大图书馆 110
第三章 我的修身立德计划 113
我的宗教观 113

13 种品德 116

不断修炼 123

第三部分：续传II

第一章 续写自传II的缘起 130

第二章 致力文化传播 134

历书和报纸 134

记账和演讲 136

外语的学习 138

扩大讲读社 139

第三章 投身社会福利 142

从政为民 142

牧师的影响 145

构建防务 150

组建消防队 154

开办学堂 159

第四章 热心公益事业 163

与印第安人谈判 163

创办医院和教堂 165

街道铺路议案 168

城市清洁建议 170

联邦政府计划 173

州议会州长之争 176

第五章	参与对法战争	179
	贷款筹粮	179
	征集战马	180
	轻敌惨败	183
	练兵筑炮	188
	加强团练防务	192
第六章	英伦之行	197
	从事电学研究	197
	重任在肩	201
	波折启程	203
	多黠的劳登	206
	一路航行	208
	为民请命	211
	纳税议案	214
	富兰克林年表	216

第一部分

正传



【译者注】“正传”部分是富兰克林先生于1771年，在英格蘭特怀福特村的圣阿萨夫教堂主教家中写作而成，写作时间共计13天左右。这部分原本是写给他儿子的信，主要与儿子谈家庭和个人的历史，并不打算发表，行文中多用第二人称“你”。

第一章

写自传的缘起

亲爱的儿子：

你知道的，我向来喜欢搜集有关我们祖上的奇闻趣事。你可能还记得我们同住在英格兰的那个时候，我的那段寻根之旅，我不惜长途跋涉，一一拜访家族中的老人。俗话说“有其父必有其子”，我想你也许喜欢知道我这一生的一些故事，尤其是许多你还没有听到过的。

目前我正在乡下休假，估计有整整一星期的空闲时间，正好我可以坐下来，把我的这些故事写出来与你分享。此外，我还有一些其他的目的。我出身于社会最底层，生于贫寒长于贫寒，后来居然改变了人生改变了命运，过上了富裕的生活，在世人眼里，我有很好的名声，而且受人尊敬。回头看，到目前为止，我的一生可以说得上是幸福的，我的一生和命运，承蒙上帝的眷顾和赐福。我的后代或许愿意知道我的成功之道，其中一部分或许与他们的情况适合，因此他们可以借鉴和仿效。

当我回顾一生中的幸福时，不禁会这样说：如果有人提议我重走